

咪咪太郎

台灣語版/台灣語 ☆ 1 3 3 號 2019 年 10 月

滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」
大津市におの浜 1-1-20 比アザ淡海 2F
Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : http://www.s-i-a.or.jp
f : https://www.facebook.com/siabiwako



不要怕失敗！

這回咪咪太郎，訪問了在飯店工作的安東ミズナ（近江八幡市）。



我是 8 年前來日本，也就是菲律賓的高中畢業後，在 17 歲時的事。這之前我和妹妹是由祖母培養，好不容易可以跟母親一起生活了，就高興得不得了。

來日後，進入了當時專為外國學生經營的，學習教室叫「彩虹教室」。我在日本的學校制度裏還是屬於高中生的年齡，所以就學習日語，朝高中考試而拼命的努力。現在想起來，面試時的問答、如：門的關法、坐姿的方式等，都要規規矩矩的，所以都反覆練習了好幾次。考進了清陵高校，那裏有很多外國學生，日語科也有。還記得我因「百元」的發音說的不好，被老師說發音練習，要練一百次的好回憶。雖然和同學只會說些簡單的會話，有點覺得寂寞，不過進入羽毛球部後，有了朋友，就過了非常愉快的學生生活。同學們更正我的日語，我也拼命地跟他們說話，因此日語越來越好了。又因清陵高中是學分制的高中，所以在菲律賓修得的學分可以用，因此兩年就畢業了。之後進入京都外國語短期大學，學習了英語、葡萄牙語、西班牙語。然後在縣內的飯店打工了 1 年，就就職了，現在，用得意的語言在飯店擔任櫃臺的工作。

我喜歡和人交流，能找到適合自己的工作，覺得很高興。因我現在服務的 New Omi 飯店是中規模的，不僅擔任櫃臺的工作，其他什麼都

要會，飯店內的事也都了解了，也覺得很有趣。偶爾，也當飯店接送客人專用巴士的司機。面對以客人為對象的工作，在語言的用詞和禮貌上，事事要周到，是非常重要的，這些都是在日語教室和高校的時候，受到特訓所得到的幫助。當客人知道，我是外國人時都很驚訝，也曾經被他們褒獎，對我來說最難的，還是敬語。而我的日語仍然有外國人的口音，在電話口時，也曾經被說，換日本人來講。但是，這也是一種經驗，把失敗當做自己的糧食。雖然當時是有點失意，不過隔天就振作起來了。

另一個是，在工作場合，最難的就是人際關係，不過這點，到什麼地方都會有的。雖然，我不是日系人，但是在菲律賓，如果臉長得像日本人，就會遭到欺負感到難過。可惜的是，討人嫌的人到什麼國家都會有，當碰到這種人時，就想，這個人就是這樣的人，不理他就是了。從小經過和父母分離的難過經驗，也並非，都是不好的，也許是因此，反而讓我更堅強也說不定。

還有我並不是個很喜歡讀書的人，可是來了日本，讓我拼命的努力，也才有今天的自己。想到我的祖國，有很多小孩，因貧困不能上學，而我自己可以這樣的，在日本的學校讀書，是非常幸運。再說，後輩的各位，請不要說學習日語很難，就把學習拋在一邊，既然是得來不易的機會，希望要把握，和你的夢想連結在一起。



咪咪太郎小記事



對於幼兒教育・保育的無償化

幼兒教育・保育的無償化從 2019 年 10 月開始實施。不過依照保育設施等因素、無償化的範圍和條件會有不同，請直接向保育設施或市役所確認。

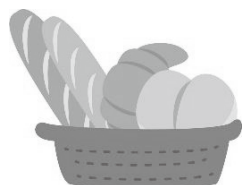
- ◇ 如果是幼稚園、保育所、被認定的兒童園等時：要利用幼稚園、保育所、認定的兒童園等時，從 3 歲到 5 歲兒班的兒童是免費。至於從 0 歲到 2 歲兒的兒童，如果住民稅是非課稅家庭的使用費是免費。
- ◇ 寄在幼稚園保育時：須接受居住的市町村認定有「保育必要性的認定」。加上幼稚園的利用、和利用的日數，最高月額在 1.13 萬日圓的範圍內，寄托保育時可以免費。
- ◇ 如果是認可外保育時：須由居住的市町村承認「保育必要性的認定」。3 歲到 5 歲為止的兒童，月額在 3.7 萬日圓為止，從 0 歲到 2 歲為止的，住民稅非課稅家庭的兒童月額 4.2 萬日圓為止是免費。
- ◇ 就學前的障礙兒的發達支援：就學前障礙兒的發達支援的利用，從 3 歲起到 5 歲為止的兒童的使用費是免費。

有關外國人的銀行存戶(預貯金口座)・和匯款的利用



- ◇ 對使用觀光簽證等短期停留的非居住者的外國人，不可以在日本的銀行開戶。
- ◇ 當開設銀行帳戶時須確認在留卡、個人號碼卡等的本人認證文件，或有註明現住址的證明、還有印章是必要的。
- ◇ 當要匯款至祖國時，可以利用銀行或資金移動業者的匯款服務。
 - * 由未經登記的行業匯款是違法的行為，請絕對不要使用。
 - * 匯款到海外時，須要個人號碼。
- ◇ 如果住址、在留期限、在留資格有變更時、退休、退學時，存摺或信用卡遺失時須要到金融機構辦理必要的手續。
- ◇ 當歸國且不在利用存款帳戶時，請辦理存款帳戶的解約手續。

有關消費稅提高至 10% ↑ (從 10 月開始)



- ◇ 飲食費(外食、酒類除外)及定期購讀的報紙都是 8%。
- ◇ 為了減輕家計的負擔，市町村對以下的對象家庭(免課稅的家庭、有幼小兒童的家庭)，發售發行 25% 經濟實惠的購物券即「特惠商品券」。(使用期間提高稅率後的 6 個月間)

「^{や か ん ちゅうがく}有關初中夜間部(夜間中學)的事, 我們來聽聽看」

^{や か ん ちゅうがく}夜間中學就是… ^{ちゅうがつかう}因戰後的混亂而不能上中學校的人或, ^{ふとうこう}翹學(不登校)等原因,

沒辦法接受充分的教育, 就中學畢業的人、以及外國籍的人等, 想在中學得到知識和技能的人, 給他們保障, 有機會接受^{ぎ む きょういく}義務教育的學校。

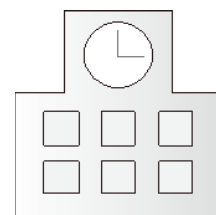
^{や か ん ちゅうがく}在夜間中學… 有各種年齡和國籍的學生在學習。學費是免費。

一週5日, 每天從傍晚開始上課。

與日間的中學學習一樣的課程。

由持有教員資格^{こうりつ}的公立中學的老師教學。

只要所有的課程都修了, 就是完成中學畢業。



^{し が け ん きょういく いんかい}滋賀縣教育委員會, 為了了解^{や か ん ちゅうがく}夜間中學等, 對於再重新學習的機會到底有多少必要, 所以作了徵詢調查表進行調查。如果有希望再上夜間中學, 重新學習的人, 或是他的家族、或是想介紹給親朋的人, 請填寫調查表讓我們聽聽你們的意見。

填寫回答調查表的方法

① 請用放在市役所、市町^{きょういく いんかい}的教育委員會、^{こくさいこうりゅうきょうかい}國際交流協會等窗口的詢問調查表作答。

② ①然後放到窗口的回收信箱、或請寄到^{し が け ん きょういく いんかい}滋賀縣教育委員會、或請用FAX傳。

③ ^{し が ねつと}在滋賀網也有回收服務, 你也可以再此作答。

(進入滋賀縣網頁 <http://www.pref.shiga.lg.jp> 再此作答)

④ 也可以直接打電話到^{し が け ん きょういく いんかい}滋賀縣教育委員會作答。

⑤ 如果須要多語言的支援時, 請打外國人商談中心(Tel: 077-523-5646

e-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp) 連絡。

^{あんけーとようし}※調查表用紙・回收信箱的設置期間是、到2019年12月月底為止。



擔任窗口

^{し が け ん きょういく いんかい じむきょく}滋賀縣教育委員會事務局 ^{ようしょうちゅうきょういくか}幼小中教育課 ^{きょういくかていしどうがかり}教育課程指導係

電話 077-528-4665 FAX 077-528-4953

活動資訊

◇ 長濱和服の大園遊會

10月12日(六) 10:00~15:30

ながはま し がいい ち いったい ながはま きたふなちよう
長濱市の街道一帯 長浜市北船町3-24

在長濱的市街道一帯，大約 1000 位女性穿著和服聚集在此是日本第一的和服賽會活動

問 長濱和服の大園遊會營運委員會 TEL 0749-65-6521



◇ 大莊屋諏訪家屋敷 觀摩會

11月3日(日) 10:00~14:00

もりやましあかの いちよう
守山市赤野井町 171

從江戸時代起就為莊屋，一直流傳至今，是歷史的舊時建築物市指定文化財，日本遺產

問 守山市文化体育振興事業團 TEL 077-516-8160



◇ 愛莊66灶 祭

10月27日(日) 9:30~16:00

えちぐんあいしやうちようあびこらぼーるはたしやう
愛知郡愛莊町安孫子(ラポール秦莊)

愛莊町の特産品販賣、團體活動的紹介・體驗、舞臺活動、跳蚤市等

問 愛莊66灶祭事務局 TEL 0749-37-3951

紅葉名勝

★ 國寶 湖南三山紅葉巡迴

11月16日(六) ~ 12月1日(日) 9:00~16:00

こなん しにしでら ちやうめ
湖南省西寺6丁目4

問 湖南省觀光協會 TEL 0748-71-2157

★ 紅葉&夜景

お おつしやまなちやう
大津市山中町776-3

11月2日(六) ~ 24日(日) 日没~21:00

享受紅葉的夜間點燈和琵琶湖夜景！

問 比叡山自動車道 TEL 077-529-2216

★ 水杉並木紅葉祭

11月中旬~12月上旬 たかしまし まきの てらくぼ
高島市MAKINO寺久保

問 琵琶湖高島觀光協會 TEL 0740-33-7101

★ 湖東三山 西明寺の紅葉

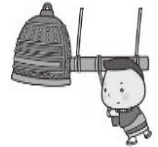
11月中旬~11月下旬 いぬかみぐんこうらちやうおおあざいけでら
犬上郡甲良町大字池寺26

問 甲良町觀光協會 TEL 0749-38-2035

下期的咪咪太郎預定 1 月發行

除夕鐘

(12月31日)



◇ 彦根城時報鐘 23:00~24:00

ひこねじやうじ ほうのかね
(彦根市金龜町1-1)

問 彦根城管理事務所 TEL 0749-22-2742

◇ 比叡山延曆寺 23:40~ (大津市坂本本町4220)

問 比叡山延曆寺 TEL 077-578-0001

◇ 豐滿神社 (愛知郡愛莊町豐滿392)

問 豐滿神社 TEL 0749-42-3448



2020年 新年恭喜!

歲旦祭 (1月1日)



問 多賀大社 0時~

いぬかみぐん たがちやうたが
(犬上郡多賀町多賀604)

問 多賀大社 TEL 0749-48-1101

問 豐滿神社 10時ごろ~

えちぐんあいしやうちやうとよみつ
(愛知郡愛莊町豐滿392)

問 豐滿神社 TEL 0749-42-3448

問 苗村神社 0時~17時

がもうぐんりやうちやうあやど
(蒲生郡竜王町綾戸467)

問 苗村神社 TEL 0748-57-0160

黒壁十三號館

ながはましもとまちやう
長濱市元濱町 11-21

10:00~18:00 (11月~3月17:00 為止)

來做!自己僅有的玻璃工藝作品

- 體驗吹玻璃的教室 3700 日圓+税
- 彩色玻璃體驗教室 3500 日圓+税~
- 蜻蜓玉體驗教室 3000 日圓+税

問 黒壁 TEL: 0749-65-2330



SIA 小記事

問 滋賀縣國際協會

<http://www.s-i-a.or.jp/events/424>

▼ 為外籍兒童學生作的「升學方向指導說明會」

對象：為外籍兒童學生(小學5年生~高中生)和他們的家長等

日期時間：10月20日(日) 13:00~16:00

場所：G-NET滋賀(近江八幡市鷹飼町 80-4)

▼ 外國藝術家展示會在 PIAZZA淡海

出展者：ジョン・リー (Joan Lee)

日時：11月1日(五)~15日(五)

場所：PIAZZA淡海1F

お おつし はま
(大津市におの浜1-1-20)